

## Lovenjoel P.92.

1. az dē ke.kə nē ku.ətfo.ugəl zin æmē zē sXrik
2. menē vrint ez dē blumē gō.ən gē.tē
3. zē spinē na. niks mi.ə as mē mafinē - of : mēfinē
4. gru.vən es lastəX wærək
5. up da fip krē.igē zē bəfymēld bru.ət
6. dē sXræ.ənwærəkər ε. nē splintər in zēnē vijər
7. dē fipər lækto zēn lipən af
8. in da fabrik es niks tē zē.n
9. kum last e. mē kint kum | ə kinəkē |
10. bu.əs tapt əns fē.r pintē be: | piŋkjəs |
11. bringd əns twi.ə kilō.u kre.kē | krikskəs |
12. zēmē mēd yn vā.əf dræ. lātəs wæ.ən  
u.ətXədrunjē
13. a dræ.igdē nu mē mē nē klipər
14. ik æm zøj kni. gōze.n
15. vastənu.vət wat ni fā.əl nēmi.ə gēvət.ət'
16. ik æm ət ni Xədu.ən zalē juŋ
17. dæ.nē datu afkumt
18. ik sēm blæ. dak mēd yn:i mē.igəgu.ən zēn
19. ən spinəkup - ən spinəkup - ən aləfmū.ən
20. əŋ klak - vərve.ət - sXrik - ən wa: - nē padəsto.əl -  
ən u.əX - nē vās - nē pypmēl -
21. dēnē kjæ.rəl dē.iten i.ələ wē.rəlt fəXtē
22. ik sal a pæ.rəlkəs Xjē.ivē
23. injəlantu fā.əl a. fē.pən afbrækē
24. ə ε. fan zē lē.vē nē ki.ə nēm bē.ət Xəkkrē.gē
25. gēf mē nē ki.ə twi.ə bri.ə sti.ənē
26. da standbē.lta stu.ətu nē mi.ə
27. dæ.nē man ε.d ə lē.vē læk nē gru.ətən i.ər
28. lysifær ez in dēn ε.məl ni Xəblē.əvē
29. dē sXə.ulkindərə zēn mētē mi.əstər nu dē zi.ə  
gəwē.rst
30. kan tōX ni kō.əmə vōi dak Xəri.ət sēn
31. dē bi.əstē driŋkē Xjær:rē lē.əzəmē.əl
32. a kan:i Xu.ən wærəkē - æjē. pæ.ən zøj kē.əl
33. stək nē ki nē stē.əl in dænēm bæsēm
34. ni.ə mētē kē.əgəls wētər nēmi.ə gəspelt
35. ε.i(la) kēm al twi.ə ki.ərən up a. gərō.əpē
36. da pē.ər es ni ræ.əp - dō es nōg ən witē kē.n in
37. zē zēn əwēX nu tfəlt
38. zēt əm di.əst sē gəlt Aləpən updō.ən
39. ε zal ət nu.ət ni wæ.əd bringē
40. zēs dēləft fan ər mēlək:wæ.ət
41. dē man muit sēn vra. bəfjærēmē - of : gō.əslu.əgē
42. in dē fēldē zwymən es prækələ.īs
43. æjēs klo.ək umdat əm stærək es
44. wælē muitē du.ə dēləft fan æmē - əŋ gælē  
dandər ələft
45. Aləpt iŋ da bēt upafē
46. ənzē mætsər esu vət az ə værəkē
47. zē sprinžen umtər wəitstē vər ən wēdiŋ
48. dē bu.əmkwikər zal dē bu.əm grēfēlē
49. duti.əst nē ki.ə dē vinstər to.ə
50. fəbēgintē lō.ə vē dē vrō.mēs - du.əmēs - tluf -  
dē vəspēs -
51. ən sprā: - padəgərək - of : vāsəgərək - ...
52. dē soldu.ətən æmē da fra.mins ər u.ər afXəsne.ə
53. zē vu.dər ε.d əm zēs ju.ər lanj lu.ətē nu tsXə.əd  
gu.ən
54. kām ət əm afXərət lu.ət ləstwu.tər tē gu.ən
55. vē.əl væ.zē - of (zəgsm. 2) : vjæ.zē - zē.d ni  
fā.last e.
56. ə.ərē putē zēn:i fā.əl wē.ət'
57. dēn ə.əvəpu.əl stəd in dē sXa:
58. in mē.ət est nōX tē ka. vē mētē bal tē spē.lē
59. dē.ə kē.əs Xēfd ə klē.ər liXt ə
60. ə truk mē tpe.ət sənē stē.ət
61. in dē.nən tē.ət kwamtē gælən e. alē ju.ərē nu  
dē kərēmēs
62. dē pu.tər zē.i dad ənsi.ər vōlməkt es
63. gē zu.Xt mē wəl mu gē zēt nikstē.igē mē
64. dē zwələmē zylē gun vrumkō.ə.əmə
65. gudē vandū.X mētē ku.ətē ni spē.lē
66. ε.tē zæ.ələn u.ək jær:rē kē.əs
67. zēnē mōtā:r es kaput - ə liX stil -
68. tē. fandū.X wærəm gəwē.əst - ən tēs nē  
zō.ə.tən u.əvət
69. da mænəkē lyphærəvuits
70. dōz əm bəst in dē krō.ək'
71. kwa. datē faktā:r nēm brē.f brōXt
72. mēn ətu.ə si.ə
73. kan mē Xi.ən dwe.əzē minsən um
74. nu. dēn əXtənō.ən spanē mē tpjə.ət in dē nē.f  
k.ər (k. > k.j)
75. kēm əwā katšē - va - of : əl va - vā.i dē nō.ən
76. dē zō.ə.ən van dē kā.ininj k ε.d u.ək saldu.ət -  
of : seldu.ət - Xəwē.əst
77. witē gi.ənəm bō.əXmu.kər wu.ənē
78. dē ru.əzən æmē lanj dārēs
79. kXəly.f ər niks fan | ə wō.ə.ət |
80. da kint waŋ du.ət i.əsət kōstē du.əpē
81. zēn u.ərən ən zēn u.əgē lu.əpē
82. lər dōXtər kēn es mēd ə kārēfkē nu dēm bus  
Xu.əm brē.mbə.zē ply.ə.jē - of : ply.ə.jē
83. dōz ən sprō.ə.ət fan dē li.ər
84. ə zētē zēn strō.ə.ət ə.əpē
85. ət fulək sōXt niks anēs as jəlt ən ræ.əkđum
86. ynē mōnt es dry.əX fan dēn dāst
87. dēnē wēX lyp fī.əf - tēz alum lastu.ə
88. kuXt fē dē klæn.ən ə tru.məl kē
89. dēm buk es Xəstārəvē van ən t.jāst - of : k.jāst -  
in tē slikē
90. zē lē.kē was k.jāt əŋ gō.ət'
91. in dē lumər es dbestē
92. nē fātər muit Xō.ə t'ynē lynjē
93. zyk nē ki.ə nu mēnən o.ət
94. kwi.t ni wu kəm:uit Xu.ən zō.k.jē
95. nē kō.ələ kəldər es Xu.ə fər fbe:
96. kmyst əsəblo:triŋkē vōi klo.əkər tē wēdē
97. kmuti.əstē tfujər in dē stal vō:rē
98. mē brō.i was mō.iX
99. dē mēləkbo.ər mōkt nē gru.ətən to.ər
100. da bō.ə.ət mēlək ez dyn ən zō.ər - fikt əm ər  
mē. vrum
101. wælē za. dæ.nē pyt up ən ər k.jynē vylē
102. ə point - ...
103. ə kum nu.ət Xi.ənē mənō:tē lu.ət
104. in itōlē dō zēm bærəgē dē. vō:r: spā:vē
105. tē.dē gē. du.ə up dā:vē
106. tē bu.m du æmē zē styk fan dē bryX:əvē.ət

107. gə muit ɔns fɑ.ɪlə nə ki.ə kɔ.ɔ.ɔ.mə kɑ.rə  
 108. æs fa lɑ.ɪvə gəkɔ.ɔ.mə mɛd ən goj bɑs jxælt'  
 109. dæ dɔ.i ɛs fa(m) bøk Xəmɔkt  
 110. ɛj gɛtrɔ.ɔ.də vrɑ: muit kʰ.ɪ.nə nu.əjə  
 111. kəm e. jæs Xɛzɑt muə twas Xi.ə go.ɔ. su.ət  
 112. də brɑ.vər zɛ.tɑt nɔX tɛ dɛ.r ɛs fɛi tɛ bɑ:və  
 113. bakə - iɫ bak - gæ. bakt - æ. bakt' - bakt æ. -  
 wæələ bakə - iɫ baktə - gæ. baktə - æ. baktə -  
 wæələ baktə - mæmə gəbakə -  
 114. be.ə - iɫ be. - gæ. bit' - hæ. bit' - wælə beə -  
 be.ə wæ.lə - iɫ bɔj - kəm gəbɔjə - bidə zæ.lən  
 u.ək  
 115. tɛz ə klɑ:n mu tɛz ə fæ.ən  
 116. gə kʰ.jynd e. a:rə kræ.gən up də mæt'  
 117. æ Xɛzɛ.ətɑt ɛm up mæ. zɑl pɑ:zə  
 118. tɛmɑ:sə zɑ. dat ɛm gəlæ.ək. a.  
 119. du wu.ərə væ.f præ.əzə  
 120. ɔndər dæ.nən a.ək li.ə vɑ.əl i.kʰ.əls  
 121. twu.tər zɑl gən zɔjə - tsoid al -  
 122. du. ɛs nɔXrɔ.n - tɛs nɔX mu væs Xəmɔit  
 123. mɑjɔnɛ:s mu.kə zə mɛtən dɑjər vɑn ən a:r  
 124. dɑ byməkə zɑl du lastəX kʰ.jynə wəsə  
 125. də pɛstɔ.ər ɛ. Xɔ.ɔjə wæ.ən  
 126. də dɑtsən æmən ɔns ɔ.ɔt ɔ.əs afXɛbrɑnt
127. tɛslək sprɑt ɔ.ətən ɔ.ər vɑn də kɔj  
 128. də kʰ.ɑstər lɑt fæi də krɔ.əsə  
 129. də bɛrəs fɑn də kra.wu.əgəl by.əgə vɑn tXəwiXt  
 130. su.ɔmægə min.sə snytən ɛt  
 131. zɛmən ɛm blɔ.ɔt ɛn zwæt Xəslu.gə | grɔ.ɔt |  
 132. də sɔ.ɔs ɛz əwɑ flɑ:  
 133. də sni.əf lɛ.tik  
 134. tɛs lɑŋk lɛ.ə dɑk u. nɔX:əzɛ.n æm  
 135. ni.pɔ.ɔrt wɛt nɑ. ən i.əl nɛ.f stat  
 136. do.ɔn - iɫ dynɛt' - gæ. do.ɔdɛt - æ. do.ɔdɛt -  
 wælə dynɛt - gælə do.ɔdɛt - zælə dynɛt - iɫ  
 dɛ.iɛt - gæ. dɛ.iɛt - æ. dɛ.iɛt - wælə dɛ.iɛn ɛt -  
 gæ. dɛ.itɛt - zæ.lə dɛ.iɛn ɛt - dɛ.i kɪk dat - dɑd  
 æ. ɛt mu dɛ.i - dɑsɛ.lən ɛt mu.ə dɛ.iə -  
 137. du.ɔpə - ə du.ɔpkli.ɛt - də du.ɔpfunt  
 138. dɑsə - of : dæ.sə - æ dɑst - æ dɑstə - æjɛ. Xɛdɑsə  
 139. bijə - iɫ bij - gæ. bijt - æ. bijt' - wælə bijə -  
 gæ. bijt' - zæ.lə bijə - bijd æ. - of : bijt ɛm -  
 bujt æ. - of : bujt ɛm - iɫ æm gəbunə  
 140. *Locale landmaten* : ən dɑXmu.əl (32 a.) - ə  
 buindər (4 dagm.) -  
 141. *Waternamen* : də mɑ.ɪləbɛ.ɪk - də lɑtɛ.ɪk -  
 də lɑt -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is lɔvən'zɔ.ɔn*

*De inwoners heeten manə vɑ lɔvən'zɔ.ɔn*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.300.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də plɑts - də be.st - də ze.ləbærəX - də lɑt - brø.əl - dən dræ.bæk - də sti.əwɛX - də stɔ.sə -

Het dialect van brø.əl helt meer over naar Bierbeek. Er wordt hier weinig Fransch gesproken.

Lovenjoel is vooral een landbouwgemeente.

Veel inwoners uit de omliggende dorpen komen hier wonen. Veel werklieden gaan elders werken : vooral naar Leuven en Brussel.

*Zegslieden.* 1. Mej. Lenaerts J. ; 24 j. ; hier geboren ; V. en M. ook van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).

2. Vanderborcht Fr. ; 44 j. ; bloemist ; hier geboren ; V. en M. ook van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (Steenweg).